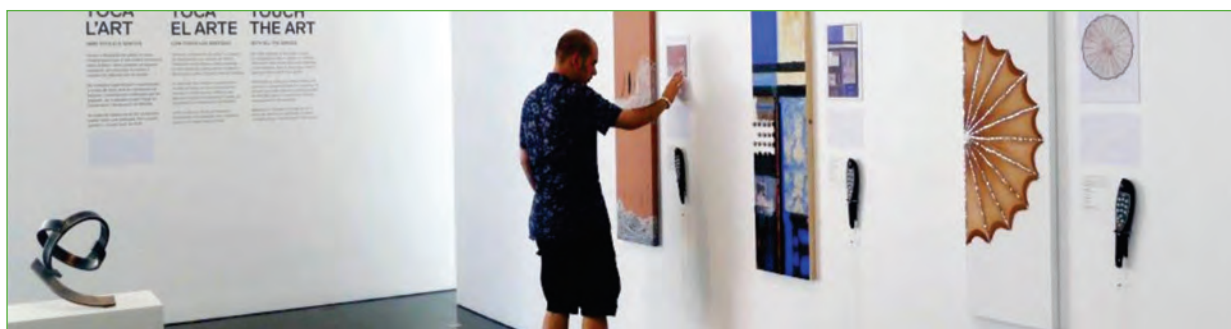


ACCESIBILIDAD UNIVERSAL EN LA COMUNICACIÓN

Tecnologías de Accesibilidad de Subtitulado,
Audiodescripción y Lengua de Signos.



Las personas con discapacidad visual y el acceso al arte. Estudio de casos de prácticas inclusivas: claves y estrategias para la incorporación de recursos accesibles en producciones artísticas

Zaslascky, María Florencia. Arquitecta

Trabajo Fin de Máster de Accesibilidad Universal y Diseño para Todos. Universidad de Jaén

Tutor: Delfín Jiménez. Arquitecto y docente del Máster

Resumen

Está claro que todos tenemos derecho a acceder al arte y a la cultura. Esta premisa no se pone en duda, y está consolidada incluso por los tratados internacionales de derechos humanos. Lo que no tenemos muy en claro es que hacer con aquellos discursos artísticos, que por el lenguaje que utilizan dejan fuera a cierto grupo de personas.

La situación más evidente en el caso de las producciones artísticas y culturales, tiene que ver con las personas con discapacidad visual, en donde sin una adaptación específica de las obras, no tienen manera de acceder estos discursos artísticos, que suelen ser predominantemente visuales.

Desde la concepción de este trabajo, se deja en claro que las limitaciones de los lenguajes artísticos, y las dificultades que encontramos a la hora de su adaptación y eliminación de barreras, para satisfacer adecuadamente las necesidades de las personas con discapacidad, son las que generan su exclusión.

Por eso es que en este trabajo se realizó un recorrido por adaptaciones artísticas inclusivas accesibles, reconociendo e identificando los criterios con que se ha logrado la inclusión. Se indagó también acerca de las necesidades concretas de las personas con discapacidad visual, para poder percibir y comprender una imagen visual.

De esta manera, identificando pautas y recomendaciones de diseño, es que se intenta allanar los caminos para realizar adaptaciones a obras artísticas, con el fin de acercar el arte y la cultura las personas con discapacidad.

Palabras clave

Arte, discapacidad visual, inclusión.

1. Introducción. Marco teórico

El arte es una capacidad humana básica para el desarrollo de nuestra especie y nuestra sociedad. En el arte se plasma la capacidad de comunicar, transmitir, expresarse. A través de él reflejamos nuestra esencia, es una actividad sensibilizadora que nos permite transformar en algo trascendente las cosas cotidianas de nuestra vida.

Esto se ve reflejado en la historia del hombre desde su existencia. Desde las pinturas rupestres más antiguas, el arte aparece como un instrumento de comunicación que transmite los mensajes más profundos, necesarios para construir y organizar una sociedad.

El desarrollo artístico tiene que ver tanto con la propia producción artística, como con su apreciación, deleite y estudio. Arte, cultura y educación, son una tríada inseparable. Los aspectos artísticos desde lo educativo, a través de la educación artística, favorecen al desarrollo integral de las personas, desde su niñez y adolescencia.

La Declaración Universal de los Derechos Humanos, con sostiene que "Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten." (Artículo 27). Por lo que podemos afirmar que el acceso al arte y la cultura no solo es importante en el desarrollo socio-educativo de las personas, sino que además es su pleno derecho poder hacerlo.

A pesar de la tendencia a globalizar el acceso a las producciones artísticas y culturales, y de la concienciación de la importancia que tienen estas para el hombre, quedan fuera un grupo de personas, que por interacción con diversas barreras no pueden acceder a ellas.

Según la OMS, unas mil millones de personas viven con alguna discapacidad. Esto es el 15% de la población mundial. Según el informe Panorama Social de América Latina (CEPAL, 2012), alrededor

del 12% de la población de América Latina y el Caribe vive al menos con una discapacidad; igual porcentaje se da en Argentina (Encuesta Nacional de Personas con Discapacidad, 2010).

Teniendo presente esta tendencia, es una razón más que suficiente para enfatizar en las necesidades que presentan estos sectores con mayores condiciones de vulnerabilidad.

Como dice J. Muñoz Arroyo, "el Museo, que según la Declaración Universal de los Derechos del Hombre (artículo 27.1) debe ser un centro que permita la participación libre e igualitaria en las manifestaciones artísticas y culturales de la comunidad, ha sido definido por el International Council of Museums (ICOM) como una institución abierta al servicio de todos los ciudadanos"

El problema comienza cuando esa apertura está vedada para algunas personas. Esto puede suceder por no haber considerado las necesidades de todos los usuarios. Por lo que claramente concluimos que la anterior afirmación muchas veces no se verifica.

La relación entre el tipo de arte (o formato en el que se exhibe), el **tipo de discapacidad** y el **grado de adaptación** de la obra, es que determina el **grado de accesibilidad** de la misma.

Podríamos clasificar el arte en tres tipos: Las artes estáticas -pintura, escultura y arquitectura-, las artes mixtas -teatro, cine, opera- y artes dinámicas -danza, música y literatura- (Eugenio Trías, 1991). Por supuesto que el progresivo incremento de la complejidad de las artes en los últimos tiempos hace que esta clasificación sea demasiado simple, y deje afuera otras, tales como la fotografía, el cine, el cómic, las instalaciones, las nuevas tecnologías, etc. Sin embargo, dejando de lado esta discusión, diremos que las artes estáticas son las que analizaremos en este trabajo, o más específicamente las **artes visuales**, ya que son las que perduran intactas por más tiempo, permanecen expuestas, y una vez concluida la obra es más

complejo adaptarla, mientras que en el resto el cambio permanente propio de su condición, permite con más facilidad replantearse los formatos y generar nuevas reproducciones.

En particular, el acceso de las personas con discapacidad visual a los *Discursos Visuales*, se ve evidentemente limitado. Desde las grandes obras consagradas, hasta el arte contemporáneo emergente, dejan muchas veces excluido a este grupo de personas que por su discapacidad pierden de su percepción y disfrute.

Sin lugar a dudas todas las discapacidades presentan dificultades concretas, pero en relación al acceso al arte, el sub grupo de personas con discapacidad visual son los más afectados, y es en quienes nos centraremos en este trabajo, considerando siempre que el acceso al arte es acceso a cultura, educación y recreación. Por lo tanto el acceso al arte es un derecho.

2. Objetivos

Los objetivos de este trabajo final consisten en:

- Demostrar la importancia de utilizar recursos accesibles que garanticen el acceso al arte, siendo este un derecho intrínseco de las personas, y no un solamente un entretenimiento.
- Analizar algunos ejemplos de prácticas artísticas inclusivas, de manera de promover su replicación en diferentes ámbitos.
- Evidenciar que dicha utilización de recursos, no es algo costoso o difícil de poner en práctica, sino que se puede implementar con escasos recursos, pero asumido com-promiso.
- Identificar las características y criterios de diseño, para que las obras artísticas resulten accesibles a personas con discapacidad visual.

3. Metodología

- Analizar casos existentes relevantes de arte adaptado o accesible a personas

con discapacidad visual, identificando los criterios utilizados para estas adaptaciones en los casos existentes, así como en la bibliografía citada.

- Realizar entrevistas a personas con discapacidad visual, a fin de identificar las principales barreras en cuanto a acceso al arte se refiere.
- Estudiar el material bibliográfico, leyendo y analizando los textos referidos a esta temática, relacionándolos con los casos de estudio concretos.
- Sistematizar los datos obtenidos.
- Elaborar, a partir de las conclusiones obtenidas, una serie de recomendaciones y propuestas tendientes a conseguir un efectivo acceso al arte por parte de las personas con discapacidad visual.

4. Desarrollo

4.1. Estudio de casos

4.1.1. Reproducción de mosaicos en la Alhambra, Granada, España

En los palacios de la Alhambra las texturas y ornamentos son complejos y variados. Se pueden ver en los muros, pisos y techos. La adaptación consistió en reproducir en varios de sus recintos los tipos de mosaicos utilizados originalmente, con sus texturas y colores originales, apoyados en una estructura levemente inclinada, que facilita su lectura y percepción. Se complementó además la información gráfica en Braille.



Figura 1. Maqueta táctil en la Alhambra, Granada.



Figura 2. Vista interior de la Alhambra y la textura de sus muros

Esta incorporación en las salas del palacio, permite al turista con discapacidad visual percibir las texturas intrincadas, que por cuestiones de preservación y conservación está prohibido tocar en los muros. Además por el tamaño, sería inabarcable de percibir.

4.1.2. Reproducción museo de la Fundación Joan Miró, Barcelona, España



Figura 3. Maqueta del edificio de la fundación Miró, con información en relieve y textos en Braille.



Figura 4. Maqueta del edificio de la fundación Miró, con información en relieve y textos en Braille.

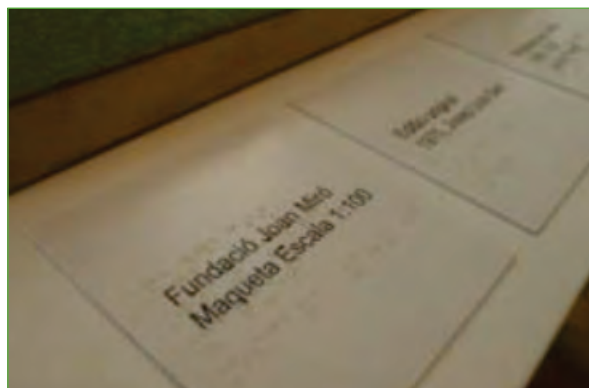


Figura 5. Maqueta del edificio de la fundación Miró, con información en relieve y textos en Braille.

Entre otras acciones tendientes a la accesibilidad que realizaron en este museo, se llevó a cabo una reproducción a escala del edificio que alberga el museo de la Fundación Joan Miró, obra del arquitecto José Luis Sert. Barcelona, España.

Se diferenciaron, además del edificio propiamente dicho y sus límites físicos (muros y techos), los diferentes materiales que lo componen y lo rodean. Por eso es que se utilizaron colores y texturas diferentes para representar pasto, madera, vidrio, hormigón.

Gracias a esta maqueta el visitante puede comprender la morfología, espacialidad y características físicas del edificio; y sus diferentes ambientes. Además de las texturas, se complementa la identificación y caracterización de los espacio, con la nomenclatura de locales en braille.

4.1.3. Reproducción de obras de arte en el MACBA. Barcelona, España



Figura 6. Sectores de obras de arte ampliadas, con relieve e información auditiva

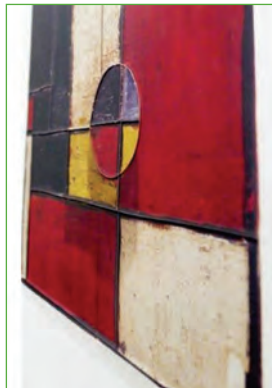


Figura 7. Detalle de relieve.

Estas obras de arte pictóricas que se reprodujeron en el Museo de Arte contemporáneo de Barcelona en España tienen algunas particularidades:

Por el tamaño original de las pinturas, se eligió reproducir sectores significativos con relieves hápticos, que permiten al usuario/espectador percibir la obra. Se estudió al artista y su obra, para adaptarla lo más fielmente posible. Esta adaptación podría considerarse casi una traducción, en donde el intérprete pone un poco de sí para lograr un resultado que transmita y signifique lo mismo que el original.

Por otro lado es interesante señalar que la reproducción además de tener el relieve necesario para su percepción táctil, mantiene el mismo color que el original. Además se complementa con explicaciones sonoras, que completan la explicación de la obra con asuntos contextuales, o características del autor.

4.1.4. Exposición Itinerante "Sentir para Ver". Museo Nacional de Colombia

La exposición Itinerante "Sentir para Ver", estuvo desplegada en Bogotá, en Museo Nacional de Colombia a fines de 2008. Entre las obras expuestas, se destacaron 16 réplicas de esculturas grecorromanas prestadas por el Museo De Louvre, entre las que se encontraban la Venus de Milo, el Laoconte y el Gladiador Borghese.

El espectador tiene la posibilidad de conocer grandes obras de la historia del arte a través de otro tipo de percepción sensorial: la táctil.

En este caso hay que tener en cuenta el tamaño de las obras expuestas, y la altura en la que se ubican, para que su disfrute pueda ser cómodo y autónomo para la mayor cantidad de personas posibles.



Figura 8. Reproducciones de esculturas en Colombia. Imagen extraída de: <http://www.museonacional.gov.co/sitio/tactil/exposicion.html>.

4.1.5. V Bienal de Arte Contemporáneo FUNDACIÓN ONCE, Madrid. España

En esta bienal que organiza Fundación Once, se encuentran expuestas varias obras, que permiten su percepción a través del tacto.

En el caso de las obras de Juan Torres, se trata de fotografías en relieve y con texturas, que permite con una gran precisión identificar los diferentes materiales que representan los diversos tejidos, la piel de las personas retratadas, y accesorios como anteojos o relojes. Esta obra no es en sí una adaptación de una fotografía, si no que en la propia impresión original, ya se incorpora el relieve.



Figura 9. Relieve fotográfico. Título: Ainhoa Arteta. Soprano y dama de la ópera. 2011



Figura 10. Relieve fotográfico. Título: Luis Eduardo Aute, cantautor. 2011.



Figura 13. Detalle la obra.



Figura 11. Identificación del autor de las obras, Juan Torres, y el nombre de las mismas, complementado con braille.

Estas esculturas de Marina Vargas, se perciben tanto con el tacto como con la vista. Más allá del mensaje que intenta transmitir la artista, todos pueden percibir la obra en igualdad de condiciones. Aunque por su extensión, la persona con discapacidad visual deberá recomponer la totalidad de la obra mentalmente, mientras que la ve, puede alejarse y verla en su totalidad.

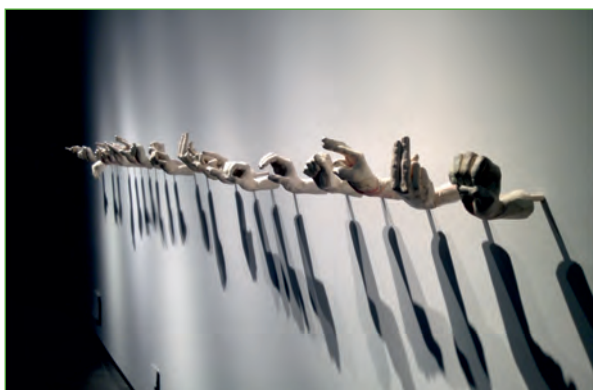


Figura 12. Escultura de arina Vargas.

En ambas obras de la V Bienal de Arte Contemporáneo, además contamos con la identificación del autor, y el nombre de la obra también en braille. Estos son casos en donde la persona con discapacidad visual, y la persona vidente, perciben lo mismo; y aunque cada uno con diferentes sentidos, la información que reciben es exactamente la misma.

4.1.6. Reproducciones de obras en Museo Tiflológico de ONCE. Madrid, España.

Se reprodujeron obras de relevancia histórica que permiten comprender los procesos culturales del hombre. En este caso se le dio relieve a las pinturas de la Cueva de Altamira, además de mantener los colores originales de la obra. Se complementa con el texto explicativo de la obra, y su duplicación en sistema braille.



Figura 14. Reproducción en relieve de las pinturas y grabados de la Cueva de Altamira.

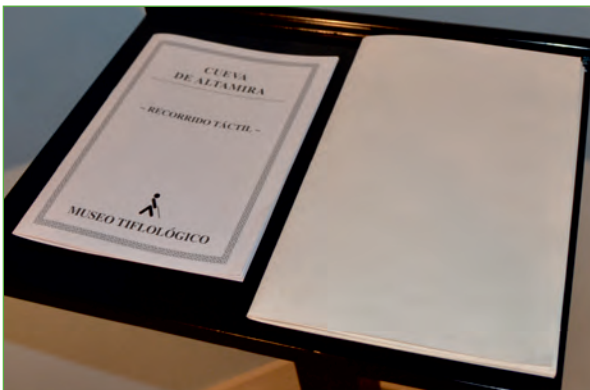


Figura 15. Explicación histórica y contextual de la obra en texto y Braille.

En este caso la reproducción tiene que ver un área urbana, a la cual se le asignó una escala determinada en función del tamaño de lo que se quiere mostrar, de la cantidad de información que se quiera incorporar en una única maqueta, y del detalle que se le pretenda dar.



Figura 16. Maqueta de un área urbana: Jerusalén.

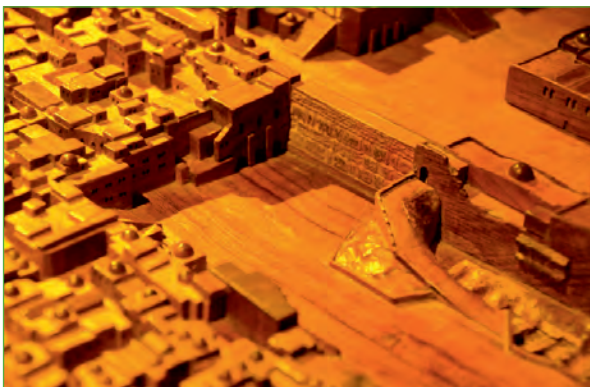


Figura 17. Detalle de la maqueta.

Para poder agregar otro tipo de información se hizo una maqueta más esquemática y pequeña, en donde se

puede comprender el entorno de la ciudad, y la división por barrios (ver foto 16, abajo a la izquierda).



Figura 18. Detalle de tejado de uno de los palacios árabes en la Alhambra, Granada.

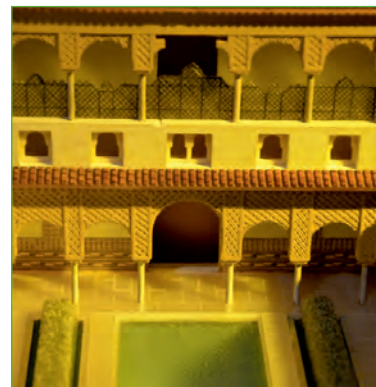


Figura 19. Detalle de patio interior de uno de los palacios árabes en la Alhambra, Granada.



Figura 20. Representación del Taj Mahal, India. Maqueta y planta en relieve.

En este grupo de imágenes podemos observar dos cosas distintas. Por un lado el nivel de detalle que se le puede llegar a dar a un elemento, según su escala, como la forma de los tejados o la textura de

los muros en los palacios de la Alhambra (fotos 18 y 19). Y en la foto 20, vemos la planta arquitectónica, de similar manera que la representamos en dos dimensiones, pero con relieve. Es una estrategia más para que las personas con discapacidad visual puedan estudiar y comprender los espacios.



Figura 21. Acueducto de Segovia, representado en tres escalas diferentes.



Figura 22. Detalle las referencias utilizadas para reconocer los elementos representados en la maqueta.

Así como en el caso de la maqueta de Jerusalén, aquí se utilizaron diferentes escalas. La más grande muestra como estaban contruidos los arcos que conformaban el acueducto. Podemos diferenciar incluso la textura de los ladrillos. La segunda escala (1:500) permite observar el entorno inmediato. Vemos que la arquería del acueducto atravesaba la ciudad, acompañado las arterias principales. En la tercera escala y más abarcativa (1:10.000), podemos percibir como era el entorno general, comprender como llegaba el acueducto desde las fuentes de agua, y atravesaba terrenos

despoblados hasta llegar a la ciudad. En este caso, al abarcar una extensión mucho más grande del territorio, hubo que disminuir la cantidad de información en los elementos representados, por lo que se acompaña la maqueta con referencias, que dejan en claro que representa cada elemento.

Al disminuir la escala, disminuye el nivel de detalle por cuestiones técnicas: no se pueden construir piezas tan pequeñas con tanta información. Pero también hay una limitación perceptual que tiene que ver con lo táctil: tampoco se puede diferenciar con la yema del dedo elementos tan pequeños.

4.1.7. Centro de recepción de visitantes. Ávila, España



Figuras 23 y 24. Muralla que rodea la ciudad de Ávila, en diferentes escalas.



Figura 25. Ábside de la Catedral de Ávila en el s.XII. Construcciones adosadas a la muralla de la ciudad.

En este caso, la estrategia utilizada es similar a la del museo Tifológico. Se representa por un lado la muralla en una escala pequeña, para comprender así su

desarrollo y extensión. Y por otro lado las edificaciones adosadas, en una escala mucho mayor (1:100), con un nivel de detalle que permite representar escaleras, tejados, y hasta la textura de los materiales y terminaciones.

4.2. Encuestas

Se realizaron encuestas a 24 personas con discapacidad visual. Todos los que respondieron viven en la ciudad de La Plata, y tienen entre 12 y 54 años.

Entre ellos algunos poseen disminución visual, o enfermedades de la vista, pero la mayoría de ellos (18) son ciegos. Algunos de los encuestados son ciegos desde su nacimiento, y los menos han adquirido esta discapacidad visual en algún momento de su vida.

La idea era identificar por un lado que sensación tenían respecto al arte: si sentían que quedaban fuera de algunos discursos, y si les interesaba o no acceder a percibir obras que hasta ahora no hayan podido.

Por otro lado, indagar acerca de su percepción táctil, y su experiencia en este sentido. Esto tiene que ver con que en Argentina no es habitual encontrar información táctil y/o adaptada en espacios públicos (a lo sumo algunas identificaciones en braille en elevadores), mucho menos en instituciones relacionadas con el arte y la cultura.

Resultados



Figura 26. Visita muestras artísticas. / Elaboración propia.

La gran mayoría de las personas que respondieron (75%), no visita nunca muestras de arte. Los motivos que argumentan son tales como que no les gusta, no les interesa, o no les llama la atención. Un 21% manifiesta que visita muestras artísticas a veces, y solo un 4% siempre que puede.



Figura 27. Actividad cultural que más le gusta. / Elaboración propia.

El 63% de las encuestas señala que la actividad que más les gusta a la mayoría de las personas, son los recitales o conciertos, mientras que un 8% eligió el cine como actividad preferida, y un 29% manifiesta que le gustan más otras actividades, entre las que se encuentran partidos de fútbol y televisión, entre otros.

Fue alguna vez a algún museo o exposición en donde pudo percibir obras adaptadas

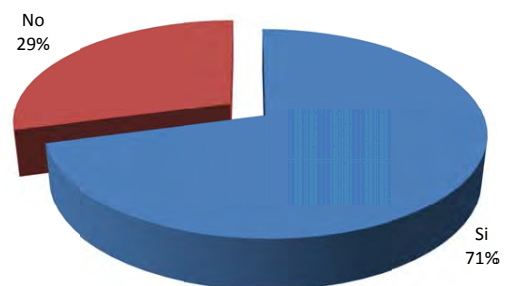
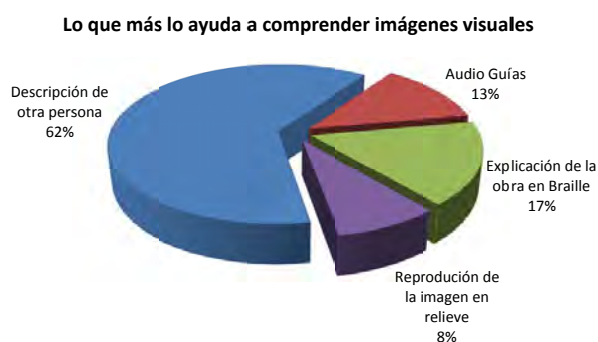


Figura 28. Fue alguna vez a algún museo o exposición en donde pudo percibir obras adaptadas. / Elaboración propia.

El 71% de los encuestados fueron alguna vez a algún museo o exposición en donde pudo percibir obras adaptadas, ente los cuales se encuentran obras de teatro, museos, y feria del libro. Mientras que el

29% manifiesta no haber percibido nunca obras adaptadas.



Fuente: Elaboración propia

Figura 29. Lo que más lo ayuda a comprender imágenes visuales. / Elaboración propia.

Un 62% prefiere la descripción de otra persona para comprender las imágenes visuales, frente a un 38% que elige otros medios. Entre estas otras están las audioguías (13%), la explicación de la obra en Braille (17%) y la reproducción de la imagen en relieve (8%).

Como pregunta abierta se les consultó acerca que las adaptaciones que consideran que les falta a los museos y espacios artísticos para que sean más accesibles. Muchos respondieron no saber, o no ocurrírseles; mientras que algunas de las sugerencias fueron:

- Incorporación de información en sistema Braille en las paredes
- Relieves táctiles en los solados
- Disponibilidad de hacer uso de las instalaciones adaptadas en los mismos horarios de funcionamiento del museo, y no es visitas especiales en un determinado momento.
- Controlar el cumplimiento de la normativa ya existente.

5. Discusión y conclusiones

En los últimos tiempos -en sintonía con el resto de los espacios de uso público, instituciones culturales y sociales-, también las galerías de arte, centros de exposición y museos comienzan a ocuparse y pre-ocuparse por cuestiones

de accesibilidad. Sin embargo, “un análisis detenido de su oferta, evidencia la hegemonía del modelo tradicional segregado o, en el mejor de los casos, integrador, aún muy alejado de un modelo inclusivo.” (Gómez del Águila, 2012)

Los lenguajes artísticos no consideran la procedencia sociocultural, el nivel económico, o el contexto en el que se desarrollan sus espectadores, así como tampoco los aprendizajes previos, ni las diversidades de las personas, ni sus limitaciones.

Sin juzgar si esta consideración sea posible para el artista a la hora de expresar su síntesis creativa/creadora, sí podemos decir que quienes expongan estas obras que no hayan tenido en cuenta la existencia de un otro diverso como espectador, sean los responsables de considerarlos.

Por eso es que el esfuerzo se centra en la supresión de barreras, y no como sería conveniente para cualquier nueva producción y diseño, en el Diseño Universal. Sin duda elaborar con estos criterios toda obra nueva, garantizaría una inclusión desde el inicio; pero nos encontramos con la disyuntiva de llegar a condicionar la libertad creativa del artista.

5.1. Conclusiones surgidas de los análisis de casos

El primer aspecto interesante a señalar, tiene que ver con los sentidos que se ponen en juego en la percepción de la obra. Según Rudolf Arnheim, la percepción háptica se logra por la cooperación de dos modalidades sensoriales, la cinestesia y el tacto. La primera brinda información sobre el comportamiento corporal, su organización en el espacio, las relaciones entre las fuerzas psicológicas y físicas, mientras que la segunda comunica la forma y el aspecto de las cosas (R. Arnheim, 1990). En todas las obras analizadas, ambas modalidades son importantes para acceder a las mismas con autonomía.

El recorrido hacia las obras, y entre ellas en la espacialidad propuesta por el expositor

(museo, galería, sala de exposiciones, etc.), determina el orden de la lectura discursiva. En cualquier exposición se sugiere un recorrido preestablecido, regido por una selección cronológica, o bien por una selección de tipologías, o con diversos criterios que usualmente el curador establece. El reconocimiento de este recorrido propuesto, para el caso de las personas con discapacidad visual, deberá guiarse con otros sentidos que no sea el habitualmente utilizado de la vista. Lo más usual, en los casos que este aspecto se considera, es guiar al espectador a través de encaminamientos táctiles en el piso, o grandes contrastes de color, en pisos o muros, para facilitar la orientación a personas con disminución visual. Es una buena práctica también, cada vez con mayor aceptación, añadir orientadores que tengan que ver con el olfato y lo sonoro: incorporar música, sonidos, perfumes y olores como parte de la propuesta artística.

Respecto al tacto, que es el sentido que predomina en la percepción de las obras y maquetas de los casos de estudio analizados, podemos poner en consideración algunas cuestiones observadas. Por un lado, que la percepción táctil es muy precisa: permite identificar elementos muy pequeños, de pocos milímetros de tamaño; diferenciar texturas y materiales. Esto es muy relevante, ya que nos da idea de la cantidad de información que podemos transmitir utilizando este sentido como principal receptor, en donde, si además lo complementamos con textos en sistema Braille, la información que podemos brindar pasa a ser más que notable. Por otro lado podemos agregar que este sentido puede ser perfectamente combinado con el resto de los sentidos que se deseen. Cuanto mayor sea esta combinación, más completa será la experiencia artística, aunque siempre se deberá evitar la generación de un sobre-estimulo, que produzca el efecto contrario al deseado.

Siguiendo con la combinación de sentidos, las personas con resto visual, aprovechan muy bien la combinación tacto-visual;

pero para potenciarla aún más, podemos considerar que los tonos y colores muy contrastados son más fáciles de identificar, junto con los macrocaracteres en las rotulaciones. También una buena iluminación ayuda a optimizar el aprovechamiento de las capacidades visuales.

En el caso de las reproducciones, tienen en general un tamaño diferente al original. El objetivo es que puedan ser comprensibles en su totalidad, aunque sean sectores parciales representativos. De lo contrario, lejos de captar la noción espacial, sería dificultoso para la persona con discapacidad visual volver a unir conceptualmente como una totalidad, los fragmentos de lo fue percibiendo.

Tanto las reproducciones y adaptaciones, como las obras de arte originales accesibles a personas con discapacidad visual, además de estar conformadas por una imagen en relieve, mantienen el texto y las imágenes visuales, para que el resto de las personas lo pueda disfrutar. Esto hace que lo puedan percibir personas con distintos tipos de discapacidad visual, pero además es accesible y atractivo para todo público. Generando así obras realmente inclusivas.

En relación a los materiales, generalizar acerca de cuáles son mejores de utilizar resulta difícil, ya que depende sobre todo del tipo de obra a reproducir. En los casos de estudio presentados, aparecen materiales muy variados y diversos, pero observamos como criterio general que ninguno de los utilizados lastiman al tacto, es decir, no tienen terminaciones punzantes y/o cortantes, y además permiten su limpieza y mantenimiento.

5.2. Conclusiones surgidas de las entrevistas realizadas

Si bien los criterios y las adaptaciones para personas con discapacidad visual deberían ser universales, la encuesta realizada, al haber sido contestada por personas residentes en la ciudad de La Plata (Argentina), arroja conclusiones particulares de al menos esta parte del mundo, como son los países en vías de

desarrollo.

Luego de analizar estas encuestas, nos encontramos con que a la mayoría de las personas con discapacidad visual no les interesa el arte. Intentaré ir más profundamente a la causa de este desinterés, ya que no existe ningún otro tipo de conexión entre las personas encuestadas más que la propia discapacidad. Es lógico que diferentes personas tengan gustos distintos, pero si aparece una conducta generalizada, deberemos encontrar el patrón común a ella. Podemos suponer que tiene que ver con la el poco o nulo acceso a diversas expresiones artísticas.

La mayoría de las personas respondieron que la actividad cultural que más les gusta son los recitales y/o conciertos, dejando afuera exposiciones de arte, cine y museos. Y que nunca o casi nunca van a otro tipo de actividades. Es inevitable relacionar este supuesto desinterés, con la limitada oferta que esta ciudad brinda.

También la mayoría de las personas expresó haber concurrido a muestras o exposiciones en donde pudieron apreciar la obra adaptada, pero evidentemente los tipos de adaptación predominantes no tienen que ver directamente con lo táctil, sino sobre todo con lo sonoro. Estas adaptaciones son más sencillas de realizar, pero recurren a otro tipo de percepción que no permite comprender de la misma manera las obras que ocupan un lugar en el espacio, ya sea en dos o tres dimensiones: la percepción táctil incluye la espacialidad.

Otro de los resultados de la encuesta a los que debemos prestar atención, es que la mayoría de las personas manifiestan que lo que más les ayuda y lo que prefieren para comprender las imágenes visuales son las descripciones de otras personas, dejando afuera las audio-guías, la explicación de la obra en Braille o la reproducción de la imagen en relieve.

Esto no parece tener mayores inconvenientes técnicos, pero sí pareciera que genera una dependencia, y les quita

autonomía a los usuarios. Ninguna de las otras opciones expresadas en la encuesta requieren de otra persona para poder comprender el hecho artístico, pero la gente aún escoge esta opción. Por eso es que nos sirve de punto de partida para comprender que la ayuda de un tercero, no siempre tiene que verse como una limitación, si no como un aporte que nos puede enriquecer. La clave será identificar de qué manera la ayuda de un tercero no genere dependencia, proponiendo por ejemplo personas especializadas en la temática de determinada exhibición, que puedan acompañar a quien le resulte fructífera su explicación.

5.3. Criterios clasificadores para lograr un efectivo acceso al arte

Aquí se sintetizarán algunas características, criterios de diseño y recomendaciones, para que las obras artísticas resulten accesibles a personas con discapacidad visual.

Si bien las necesidades de personas ciegas y personas con resto visual son diferentes, ya que la percepción se realiza a partir de distintos sentidos, se expondrán aquí recomendaciones para ambas situaciones, ya que son complementarias, y una no condiciona ni limita a la otra.

- Las reproducciones deberán tener un **tamaño abarcable** (hasta 1,20m. aproximadamente), para que puedan ser percibidas con ambas manos extendidas, y se logre comprender así la espacialidad de lo que se está representando, tanto si se trata de maquetas en posición horizontal, como de relieves en posición vertical.
- Realizar **cambios de escala** si fuera necesario, para mostrar la cantidad de información deseada, sin afectar el nivel de definición de los elementos representados. Cuanto mayor sea la escala, mayor detalle se podrá mostrar, mientras que cuanto menor sea, la obra tendrá menor detalle pero abarcará un área mayor.
- Incorporar referencias, que contengan

solo la **información relevante**, y que sea fácilmente localizable en el plano. El exceso de información hace que sea más compleja su identificación, percepción y comprensión.

- Cuando se quiera representar un edificio o espacio formado por varias alturas, es una buena opción la posibilidad de **desmontarse** o separarse fácilmente para permitir y facilitar su exploración.
- Se recomienda complementar la **información gráfica táctil**, con caracteres legibles, tanto en sistema Braille, como visuales, ya que permiten ser leídas simultáneamente por personas con y sin discapacidad visual.
- Ofrecer **visitas guiadas** especializadas para personas con discapacidad, ya que se evidencia una más efectiva transmisión de conceptos y mayor comodidad para los visitantes, a la vez que les brinda más autonomía ya que pueden ir solos hasta el museo o muestra, y recibir allí el apoyo requerido.
- Complementar los textos en Braille, con **macrotipos en altorrelieve**. Esto les servirá a quienes no sepan leer Braille, y también a aquellas personas cuyo resto visual es bajo.
- Al diseñar el texto que acompañará las obras, se deberá incluir **solo la información que sea esencial** para el propósito, además de utilizar conceptos claros y de fácil comprensión.
- Se incorporarán dispositivos sonoros basados en el sistema de audiodescripción (descripción sonora de las imágenes y acciones que van teniendo lugar), que acompañarán el desarrollo de la oferta.
- Se podrán incorporar **fuentes de emisión sonora**, que faciliten la orientación y la movilidad autónoma a las personas con problemas visuales. Por ejemplo, que organice los recorridos en una exposición, o que guíe algún itinerario. Dependerá su aplicación del tipo de propuesta artística.

- Incorporar **pavimentos diferenciados**, con diferentes texturas, en los lugares en que el usuario debe ubicarse para observar la obra.

- Los **materiales** que se utilicen para la realización de obras, maquetas y reproducciones, no lastimarán al tacto, no tendrán terminaciones punzantes y/o cortantes, y además permitirán su limpieza y mantenimiento.

5.4. Criterios para lograr el máximo aprovechamiento de las capacidades visuales, en quienes poseen un resto visual

En los casos de personas que posean una discapacidad visual, o problemas de visión distintos a la ceguera, hay factores a tener en cuenta para aprovechar al máximo las posibilidades de visión:

- Utilizar un alto **contraste** en las imágenes adaptadas y textos.

Combinaciones recomendadas color / contraste:

DETALLES	SUPERFICIES GRANDES
Blanco	Azul oscuro
Negro	Amarillo
Verde	Blanco
Rojo	Blanco
Azul	Blanco
Negro	Blanco
Amarillo	Negro
Blanco	Rojo
Blanco	Verde oscuro
Blanco	Negro

Figura 30. Tabla extraída de "Accesibilidad para personas con ceguera y deficiencia visual", pág. 38.

- Garantizar una buena iluminación, y si es posible incorporar sistemas de **regulación de intensidad**, para que el propio usuario pueda adaptarlo a sus necesidades.

- **Evitar deslumbramientos**, por lo

que se recomienda **evitar las luces incandescentes**, ya que son más deslumbrantes. Las superficies muy brillantes causan reflejos y producen deslumbramiento. Son preferibles las superficies mates a las muy pulimentadas, tanto para los materiales de las producciones artísticas, las superficies en donde se complementa la información, o las vitrinas que protejan las obras.

- El **tamaño de los textos** deberá acrecentarse a medida que aumente la distancia requerida para su visualización. Esto dependerá de la utilización prevista para ese texto (carteles, indicadores, catálogos, etc.).

DISTANCIA	TAMAÑO	
	MÍNIMO	RECOMENDABLE
≥ 5 m	7,0 cm	14,0cm
4 m	5,6 cm	11,0 cm
3 m	4,2 cm	8,4 cm
2 m	2,8 cm	5,6 cm
1 m	1,4 cm	2,8 cm
50 cm	0,7 cm	1,4 cm

Figura 31. Tabla extraída de "Accesibilidad para personas con ceguera y deficiencia visual", pág. 38.

- Elegir **caracteres de fácil legibilidad**, en donde los elementos verticales de las letras no sean demasiado prominentes, y la letra no sea demasiado ancha en relación con el alto.
- El texto, cuando ocupe más de una línea, deberá ir **justificado a la izquierda**. De esta manera la persona con discapacidad visual puede identificar fácilmente el comienzo de cada línea.

6. Bibliografía

- ARNHEIM, RUDOLF. "Aspectos perceptuales del arte para ciegos" ("Perceptual Aspects of Art for the Blind"). Journal of Aesthetic Education 24, n°3. University of Illinois Press, Chicago, Estados Unidos. 1990.

- ARROYO, J. Muñoz. "El arte en tus manos: actividades de exploración táctil en la exposición "Obras maestras del patrimonio de la Universidad de Granada". Artículo en revista «INTEGRACIÓN. REVISTA SOBRE CEGUERA Y DEFICIENCIA VISUAL» n°50. Abril 2007.

- CANO, B. Consuegra. "Maquetas accesibles a las personas con discapacidad visual." Artículo en revista «INTEGRACIÓN. REVISTA SOBRE CEGUERA Y DEFICIENCIA VISUAL» n°28. Editada por la Dirección General de la Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE). Octubre 1998.

- CONVENCIÓN SOBRE LOS DERECHOS DE LAS PERSONAS CON DISCAPACIDAD y su pro-tocolo facultativo, Asamblea General de las Naciones Unidas, 2006.

- EROLES, C.-FERRERES, C. Compiladores. "La discapacidad: una cuestión de Derechos Humanos". Editorial Espacio. Buenos Aires. 2002

- EUGENIO TRÍAS. "Lógica del Límite" Editorial Destino. Barcelona, 1991

- GÓMEZ DEL ÁGUILA, Luisa María. "Accesibilidad e inclusión en espacios de arte: ¿cómo materializar la utopía?" Artículo en revista Arte, Individuo y Sociedad n°24, págs. 77-90 Universidad Complutense de Madrid, 2012

- JOLY, Eduardo: ¿"Qué le pasa a la ciencia, a la tecnología, y a la Universidad con relación a las personas con discapacidad? ¿Las ve, las escucha o es sorda y ciega?" Ponencia presentada en Jornada sobre discapacidad. Universidad Nacional de La Plata, 2001.

- PABLO MARTÍN ANDRADE y otros. "Accesibilidad para personas con ceguera y deficiencia visual" Organización Nacional de Ciegos Españoles (ONCE), Madrid, 2003

- PALACIOS, A. "El modelo social de discapacidad: orígenes, caracterización y plasma-ción en la Convención Internacional sobre los Derechos de las

Personas con Discapacidad.” Ediciones CINCA, Madrid 2008

- SOFÍA RODRÍGUEZ BERNIS, directora; JAVIER MARTÍ OLTRA, editor. “ICOM España Digital: Museo e inclusión social”. Revista del Comité Español de ICOM n°2. España. Distribución exclusiva por internet.

- ZARUR, Jorge, “¿Arte pictórico para personas con discapacidad visual?” Artículo en revista Taller 24 horas n°7. Universidad Autónoma Metropolitana-Azc. México D.F., División de Ciencias y Artes para el Diseño. Septiembre 2011.

Artículos en la web (links actualizados en septiembre de 2014).

- Metas Educativas 2021 - Debate sobre Educación artística, Cultura y Ciudadanía. Organización de Estados Iberoamericanos. Madrid, España. <http://www.oei.es/metas2021/foroart.htm>.

- Antonio Sebastián Larco Ortiz. “Co-dependencia del arte como parte de la cultura en el desarrollo de la persona en la matriz de la existencia humana”. Pontificia Universidad Católica del Ecuador. Quito, Ecuador, 2005. <http://autopoiesis.cl/?a=67>

- Celia García Morales “¿Qué puede aportar el arte a la educación? El arte como estrategia para una educación inclusiva”. http://asri.eumed.net/1/cgm.html#_ftn2.

- “La educación artística, factor vinculante de la cultura y la educación”. <http://portal.unesco.org/culture/es/files/32034/11593673803PonenciaColombia.pdf/PonenciaColombia.pdf>.

- Página WEB de César Delgado González. <http://www.artehaptico.com/>.

Anexo

ENCUESTA TIPO

Este es el modelo de encuesta que se realizó: ENCUESTA a personas con discapacidad visual

El objetivo de esta encuesta es conocer si las personas con discapacidad visual acceden al arte en general, y cuáles son las mayores barreras que encuentran al intentar hacerlo.

Marcar la respuesta con una X al lado de la opción escogida.

1. Edad:

2. Sexo:

- Femenino
- Masculino

3. ¿Qué tipo de discapacidad visual tenés?

4. ¿Sabes leer y escribir en Braille?

- Si
- No

5. ¿Visitas muestras artísticas?

- Nunca
- A veces
- Siempre que puedo

6. ¿Por qué?

7. ¿Qué tipo de actividad cultural es la que más te gusta?

- Recitales/conciertos
- Exposiciones de arte
- Cine
- Museos
- Otro. ¿Cuál?

8. ¿De las que no marcas, accediste a alguna?

- Si
- No

9. Si respondiste no, ¿por qué?

10. ¿A qué tipo de actividad te gustaría acceder que por tu discapacidad visual sentís que no podés o te resulta dificultoso?

11. ¿Fuiste alguna vez a algún museo, muestra o exposición, en donde hayas podido percibir las obras gracias a que estaban adaptadas?

- Si
- No

12. Si respondiste si, ¿cuál?

13. ¿Qué es lo que más te ayuda a comprender las imágenes visuales?

- Descripción de otra persona
- Audio-guías
- Explicación de la obra en Braille
- Reproducción de la imagen en relieve
- Otra. ¿Cuál?

14. ¿Qué crees que le falta a los museos y espacios artísticos para que sean más accesibles?